



H.M. Dronning Margrethe II's tale i anledning af kronprinsparrets bryllup

Taler

H.M. Dronning Margrethe II
Danmarks regent

Dato

13. maj 2004

Sted

Fredensborg Slot

Denne er dagen! - en glædens og festens dag, som vi alle har set hen til siden forlovelsen i oktober, ja mange vil mene, at det er meget længere. Egentlig har Prinsen og jeg som forældre vel altid set frem til den dag, da vor ældste søn skulle stå foran alteret med sin brud, og vi skulle byde hende velkommen i vort hus, i vor familie og i vort land. Frederik, du har, siden du var ganske lille, været omfattet af varme følelser både i din familie og i hele landet; men som Danmarks Kronprins har du også tidligt været omgivet af stor opmærksomhed, og det har ikke altid været let. Men som årene er gået, har vi set, hvordan du har udviklet dig, og hvordan du er modnet og har fundet dit eget ståsted ved sejt arbejde og ved at bruge de rige evner, som bor i dit sind. Du har varme, og det mærker enhver, som møder dig; du indgyder tillid; du er én, man kan støtte sig til. Meget af det skyldes din egen indsats; men dine forældre, Papa og Mor, vi véd nok, hvordan du har fundet frem til dit sande jeg. Det skete, da du mødte Mary. Da blev det forår i dit sind, og det blomstrede omkring dig, ligesom det blomstrer nu på denne dag i maj. Mary, i dag byder hele Danmark dig velkommen med åbne arme, og din nye familie tager imod dig med den allerstørste glæde. Vi har lært dig at kende, og vi har set, hvordan dit lyse sind kaster glans over al din færden. Med varme og værdighed har du mødt os, din nye familie og alle dine nye landsmænd. Du indgyder også tillid, om dig blomstrer også Danmarks have. To mennesker må vi savne på denne højtidsdag: din moder, Mary, som vi aldrig fik lov at kende, og Mormor, Frederik, som ikke nåede at opleve Marys indtog i dit hjerte og i dit land. På denne dag vil disse to ligesom dine franske bedsteforældre, Grand-Papa og Grand-Maman, være i alles tanker, som har kendt dem, og jeg tror, at de alle ville glæde sig over at se Jeres lykke og forstå Jeres valg. Mr. Donaldson, This is a day of celebration in which we all share, but for you and for your family it is not without a note of sadness; for one person is greatly missed: Mary's mother, who we in Denmark shall never know, but who should have been at her daughter's side on this day of happiness.

No wonder if you and your family may feel a touch of apprehension; for it is also the day when your last and youngest daughter is leaving her family, as she has already left the country where she grew up, to settle very far away. Now she takes up a new and challenging life. Her new countrymen receive her with enthusiasm, not only as Crown Prince Frederik's bride but also for the qualities they already perceive in her. As we have come to know Mary we, her parents-in-law, have come to love and admire her. She has great inner strength and she exudes a calm warmth that inspires confidence. She has shown the courage to place her future life in Denmark, may we always be worthy of her trust. The Prince Consort and I welcome her into our family and in her new country. Frederik og Mary, mange opgaver ligger foran Jer. Først skal I bygge et hjem sammen og skabe Jeres egen tilværelse; samtidig går I ind til et liv med store forpligtelser. Det er I begge klar over. At det kan være hårdt arbejde og kan føles ensomt, det véd du, Frederik, og Mary fornemmer det også. Men I har Jeres ungdom og Jeres gode kræfter, Jeres varme sind og Jeres uforfærdethed; og I véd, at der følger så mange glæder med at gøre et godt stykke arbejde, at kunne være noget for andre, at lægge alle sine kræfter i at tjene sit land - og at gøre det med et smil. Ja, nu er det blomsternes tid. Alle er glade og jubler omkring Jer; men det er jo ikke altid sommer, det kan både regne og ruske, og trods den friske blæst kan der sommetider føles trangt i den danske have, så yndig den end tager sig ud. Men i aften er der ingen grænser. For det er ikke blot her på Fredensborg, vi er samlet om Jer. Udover det ganske land, på Færøerne og i Grønland, ja så langt herfra som i Australien, fejres Jeres bryllup. Alle vil vi nu samle vore tanker om Jer og forene os i ønsket om al mulig lykke i Jeres liv og gerning - sammen og for Danmark. Jeg beder alle med Prinsen og mig udbringe en skål for Kronprins Frederik og Kronprinsesse Mary. BRUDEPARRETS SKÅL

Oversættelse til dansk af de engelsksprogede afsnit i Hendes Majestæt Dronningens tale: Mr. Donaldson, Denne dag er en festdag for os alle; men for Dem og Deres familie kan den ikke være uden vemod, for der er et menneske, som må savnes dybt: Mary's moder, som vi i Danmark aldrig skal lære at kende, men som skulle have været ved sin datters side på netop denne lykkelige dag. Det kan ikke undre, om De og Deres familie måske med en vis bekymring har set frem til denne dag, da deres sidste og yngste datter forlader sin familie, sådan som hun allerede har forladt det land, hvor hun voksede op, og har slået sig ned langt borte i det fremmede. Nu begynder hun en helt ny tilværelse med store udfordringer. Hendes nye landsmænd modtager hende med begejstring ikke alene som Kronprins Frederiks brud, men også for de egenskaber, som de

allerede fornemmer hos hende. Sådan som vi, hendes svigerforældre, har lært Mary at kende, er vi kommet til at holde af hende og beundre hende. Hun besidder en indre styrke og hun udstråler en ro og en varme, som skaber tillid. Hun viser nu det mod at lægge sin fremtid i Danmark, måtte vi altid leve op til den tillid. Prinsen og jeg byder hende velkommen i vor familie og i hendes nye land.

Kilde

kongehuset.dk

Kildetype

Dokumentation på online medie

Tags

Festtale, Kongehuset

URI

<https://www.dansketaler.dk/tale/h-m-dronning-margrethe-ii-s-tale-i-anledning-af-kronprinsparrets-bryllup>